

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](https://www.facebook.com/fcpcnyc)



用和平彼此聯絡,竭力保守聖靈所賜合而為一的心

*Make Every Effort To Keep The Unity Of The Spirit Through The Bond Of Peace*

## 主日聯合崇拜 Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二五年八月廿四日

*The Twenty-fourth Day of August 2025*

## 主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱	詩 *HYMN	#329 『萬恩之主歌』 " O LORD OF HEAVEN AND EARTH AND SEA "	坐
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣	召 CALL TO WORSHIP	耶利米哀歌 <b>Lamentations 3: 23, 26</b> 每早晨,這都是新的;祢的誠實極其廣大! 人仰望耶和華,靜默等候祂的救恩,這原是好的。 They are new every morning: great is thy faithfulness. It is good to wait quietly for the salvation of the Lord.	坐
牧	禱 PASTORAL PRAYER	陳國強宣教師 Evangelist Ray Chan	坐
主	禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱	詩 *HYMN	#415 『求賜智勇歌』 " GOD OF GRACE AND GOD OF GLORY "	立
啓	應文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 100: 1-5</b>	坐
獻	詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
		『天上榮耀充滿我的心靈』 " Heaven Came Down and Glory Filled My Soul "	
讀	經 SCRIPTURE LESSON	希伯來書 <b>Hebrews 12:18-29</b>	坐
講	道 SERMON	『我們的神乃是烈火』 " GOD IS A CONSUMING FIRE "	坐
榮	耀頌 *GLORIA PATRI		立
報	告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉	獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻	禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差	遣 *DISMISSAL	余健雄執事 Deacon Sam Yu	立
		你們要繼續前行,記著我們是上帝的子民,被祂所饒恕、揀選與教導。因此,每時每刻都要存著感謝與順服的心懷去活我們的生命。 阿們。 Go forward and remember that we are God's people whom He forgives, chooses and teaches. Therefore, we should always have thankful and obedient heart to live our life. Amen.	
阿	們頌 *AMEN	#675	立
唱	詩 *HYMN	#319 『與主偕行歌』 " O MASTER, LET ME WALK WITH THEE "	立
		*please stand 在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。	

## 啓應文：詩篇100篇1-5節

主席啓：普天下當向耶和華歡呼！

會衆應：你們當樂意侍奉耶和華，當來向祂歌唱！

啓：你們當曉得耶和華是上帝。我們是祂造的，也是屬祂的；我們是祂的民，也是祂草場的羊。

應：當稱謝進入祂的門，當讚美進入祂的院；當感謝祂，稱頌祂的名。

同讀：因為耶和華本為善，祂的慈愛存到永遠，祂的信實直到萬代。

### Responsive Reading: Psalm 100: 1-5

- 1 Shout for joy to the Lord, all the earth.
- 2 Worship the Lord with gladness; come before Him with joyful songs.
- 3 Know that the Lord is God. It is He who made us, and we are His; we are His people, the sheep of His pasture.
- 4 Enter His gates with thanksgiving and His courts with praise; give thanks to Him and praise His name.
- 5 For the Lord is good and His love endures forever; His faithfulness continues through all generations.

### 講道經文：希伯來書 12:18-29

<sup>18</sup>你們原不是來到那能摸的山；此山有火燄、密雲、黑暗、暴風、<sup>19</sup>角聲與說話的聲音。那些聽見這聲音的，都求不要再向他們說話；<sup>20</sup>因為他們當不起所命他們的話，說：靠近這山的，即便是走獸，也要用石頭打死。<sup>21</sup>所見的極其可怕，甚至摩西說：我甚是恐懼戰兢。<sup>22</sup>你們乃是來到錫安山，永生神的城邑，就是天上的耶路撒冷。那裡有千萬的天使，<sup>23</sup>有名錄在天上諸長子之會所共聚的總會，有審判衆人的神和被成全之義人的靈魂，<sup>24</sup>並新約的中保耶穌，以及所灑的血；這血所說的比亞伯的血所說的更美。<sup>25</sup>你們總要謹慎，不可棄絕那向你們說話的。因為，那些棄絕在地上警戒他們的尚且不能逃罪，何況我們違背那從天上警戒我們的呢？<sup>26</sup>當時他的聲音震動了地，但如今他應許說：再一次我不單要震動地，還要震動天。

<sup>27</sup>這再一次的話，是指明被震動的，就是受造之物都要挪去，使那不被震動的常存。<sup>28</sup>所以我們既得了不能震動的國，就當感恩，照神所喜悅的，用虔誠、敬畏的心事奉神。<sup>29</sup>因為我們的神乃是烈火。

### Scripture Lesson: Hebrews 12:18-29

<sup>18</sup> You have not come to a mountain that can be touched and that is burning with fire; to darkness, gloom and storm; <sup>19</sup> to a trumpet blast or to such a voice speaking words that those who heard it begged that no further word be spoken to them, <sup>20</sup> because they could not bear what was commanded: "If even an animal touches the mountain, it must be stoned to death." <sup>21</sup> The sight was so terrifying that Moses said, "I am trembling with fear." <sup>22</sup> But you have come to Mount Zion, to the city of the living God, the heavenly Jerusalem. You have come to thousands upon thousands of angels in joyful assembly, <sup>23</sup> to the church of the firstborn, whose names are written in heaven. You have come to God, the Judge of all, to the spirits of the righteous made perfect, <sup>24</sup> to Jesus the mediator of a new covenant, and to the sprinkled blood that speaks a better word than the blood of Abel. <sup>25</sup> See to it that you do not refuse him who speaks. If they did not escape when they refused him who warned them on earth, how much less will we, if we turn away from him who warns us from heaven? <sup>26</sup> At that time his voice shook the earth, but now he has promised, "Once more I will shake not only the earth but also the heavens." <sup>27</sup> The words "once more" indicate the removing of what can be shaken—that is, created things—so that what cannot be shaken may remain. <sup>28</sup> Therefore, since we are receiving a kingdom that cannot be shaken, let us be thankful, and so worship God acceptably with reverence and awe, <sup>29</sup> for our "God is a consuming fire."

## 詩班獻詩歌詞

### 天上榮耀充滿我的心靈

(Heaven Came Down and Glory Filled My Soul)

那是何等奇妙，奇妙的日子，那日我永不忘記，當我還在黑暗路中流離，  
我就遇見主耶穌；祂是何等溫柔憐憫良友，祂滿足我心需求，  
黑雲已遠蕩我要快樂傳講，祂將一切黑暗驅走。  
如今我已有了確實盼望，當世上時日過去，將來在天我有穩妥居所，  
是極華美的住處，就是因為那奇妙的日子，在十架下我信靠，  
永遠的福氣，極豐富的賞賜，從寶貴手中接受。  
天上榮耀充滿我的心靈，在十架上救主使我完全，我罪已經洗清，  
黑夜已轉為光明，天上榮耀充滿我的心靈。  
O what a wonderful, wonderful day, Day I will never forget;  
after I'd wandered in darkness away,  
Jesus my savior I met, O what a tender compassionate friend,  
He met the need of my heart.  
Shadows dispelling, with joy I am telling, He made all the darkness depart!  
Heaven Came Down And Glory Filled My Soul, when at the cross the Savior  
made me whole; my sins were washed away, and my night was turned today,  
Heaven Came Down and Glory filled My Soul!

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行, 請各兄姊參加。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。
5. 中文成人主日學：逢主日上午九時半至十時半在聖堂閣樓舉行, 導師為陳國強宣教師, 歡迎各兄姊屆時參加。
6. 中年團契例會：今主日崇拜後在二樓副堂後座舉行, 請各團友屆時參加。
7. 社區事工委員會會議：今主日下午二時半召開, 請各社區委員屆時出席。
8. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊, 講道錄音, 請瀏覽及收聽。

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church  
is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by  
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,  
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and  
spoken English.

Please send resume to: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘部分時間幹事

紐約中華基督教長老會誠聘部分時間幹事。

須每週在星期五, 星期六和星期日工作; 能講流利粵語; 具備英語, 華語溝通能力優先。

請寄履歷致：The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Part-time Administrative Assistant on Friday, Saturday and Sunday.

The candidate needs to be fluent in Cantonese with spoken English and  
Mandarin preferred.

Please send resume to:

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The church is open for all members to escape the heat  
in summer.

盛夏期間, 會友如有需要可以來教會避暑休息。

## 獻花

李立人夫人

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦，先夫林榮臻先生

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(八月廿四日)	下主日(八月卅一日)
講員/主席	陳國強宣教師 / 余健雄執事	李澤華牧師 / 梁燊南長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 趙漢兒先生	關悅雄長老 / 陳盧秀華執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事 Tommy Lee	黃惠賜執事 Tommy Lee
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:  
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、  
唐顯慶長老、鍾鎮練長老、曾偉青長老之父親、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	August 24, 2025	August 31, 2025
SPEAKER:	Evangelist Ray Chan	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Sam Yu	San Leong
CHOIR CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Henry Quan, Hon Yee Chew	Henry Quan, Sau Wah Chan
DECORATING FLOWER ON THE ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong, Tommy Lee	Virgil Wong, Tommy Lee
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for Elder William Tsang's father's speedy recovery from his therapy.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fpcpnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Senior Fellowship Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 6) **Community Affairs Corporation Zoom Meeting...** at 2:30 p.m. today